



Eppendorf, Harvestehude, Groß Borstel

Hallo Hamburg

Weihnachtsmarkt, Uwe Seeler und Back to the 80s

Seiten 13 - 20



Kinder & Schule

Schulsystem, Schaukeln und Tag der offenen Tür

Seite 8



Bürger siegen am Isebek

Bezirksamt entspricht dem Auftrag Bürgerbegehren

„Grünwidmung“ statt Straßen- und Verkehrsfläche: Isebek-Ufer wird zum Park. Foto: Haas

von Waltraut Haas
HOHELUF. „Hände weg vom Isebek!“ sowie „Für die Respektierung des Bürgerwillens in Eimsbüttel“: Zwei Bürgerbegehren und zuletzt ein Bürgerentscheid im Juli 2010 mit einer Zweidrittel-Mehrheit votierten dafür: Nach einer gut 15 Monate währenden Wartefrist gibt es endlich grünes Licht für den Isebek-Park. „Mit der Ausweisung des Grünzuges am Isebekkanal als öffentliche Grün- und Erholungsanlage wird jetzt dem aus den Bürgerbegehren hervorgegangenen Auftrag entsprochen.“ Das teilte Aileen Röpcke vom Bezirksamt Eimsbüttel mit.

Warum aber dauerte diese Entscheidung so lange? Bislang war der Uferbereich des Isebek-Kanals rubriziert als „Straßen- und Verkehrsfläche“. Lesen Sie weiter auf SEITE 3.

Autoversicherung
Jetzt wechseln

MONEY
Beste Kfz-Versicherer

Holen Sie sich jetzt bei uns Ihr Angebot und überzeugen Sie sich. Wir bieten:

- TOP-Schadenservice
- TOP-Partnerwerkstätten
- TOP-Tarife

Kündigungs-Stichtag 30.11.
Gleich informieren. Wir beraten Sie gerne!

KUNDENDIENSTBÜRO
Birgit Posack
Telefon 040 462094
Telefax 040 46073414
b.posack@HUKvm.de
Breitenfelder Straße 32
20251 Hamburg-Eppendorf

VERTRAUENSMANN
Timm Diedenhofen
Telefon 040 18003665
Telefax 040 18003667
timm.diedenhofen@HUKvm.de
Schrammsweg 33
20249 Hamburg-Eppendorf

Öffnungszeiten:
Mo.-Fr. 9.00–13.00 Uhr
Mo., Mi., Do. 15.00–18.00 Uhr
und nach Vereinbarung

Sprechzeiten:
nach Vereinbarung



Schmuck
mit Vergangenheit.de

GOLDANKAUF

Bargeld sofort.

Schmuck aus Privatbesitz ✳ Reparaturen ✳ Online-Shop

Hamburg-Zentrum
Mönckebergstraße

Hamburg-Wandsbek
Wandsbeker Marktstraße

Hamburg-Harburg
Schlossmühlendamm

Alle Filialen im Hause Karstadt

TEPPICHREINIGUNG
SPEICHERSTADT

Wir reinigen und reparieren Ihre Teppiche auf altpersische Art (von Hand)

Waschen und reparieren ist immer günstiger als Neukauf!!!
Lassen Sie Ihren Teppich bei uns fachmännisch:

- von Schmutzflecken befreien
- rückfärben und imprägnieren
- reparieren und restaurieren
- bei Fransen, Kanten, Mottenschäden, abgenutzte und beschädigte Stellen aller Art überarbeiten
- waschen

• kostenloser Abhol- und Bringservice (bis 70 km)

Mo. - Fr. 10 - 18.30 Uhr Telefon 0 40 / 38 67 21 30
Sa. 10.30 - 14.30 Uhr oder 01 62 / 32 540 63

Hermannstr. 7 • 20095 Hamburg
Brook 8 • 20457 Hamburg

Hamburgs Hauptzentrale für Teppichreinigung und -reparatur

08.11. - 15.11.2011
Günstigste Preise
Reparaturarbeiten
150,- €

100,- €
Günstigste Preise
Reparaturarbeiten
15.11.2011

Kostenlose Testtage im LOS Hoheluft + LOS Wandsbek vom 21. bis 30. November 2011

„Kleine Fehler“ – oft schon Zeichen für eine LRS



Eltern können viel tun, um ihren Kindern zu helfen

„Konzentrier dich doch mal. Hätest du bis zum Schluss zugehört, wären dir die vielen Fehler nicht passiert!“ Diese Aussagen hat Lukas schon oft gehört. Viele schwere Wörter hat er richtig geschrieben. Aber diese vielen kleinen Fehler zwischendurch. „Es muss also an der Konzentration liegen!“ So wie Lukas geht es vielen Kindern. Oft sind schon die kleinen, so genannten Flüchtigkeitsfehler ein Hinweis auf das Vorliegen einer be-

Ihre Rechtsanwälte vor Ort!



5 Fachanwälte für
Arbeitsrecht, Familienrecht und Strafrecht
Anwälte für Mietrecht, Erbrecht, allg. Zivilrecht und Verkehrsstrafrecht
Rechtsanwälte

Scharf & Wolter

Kompetenz · Service · Recht

Eppendorfer Landstraße 8 · Tel: 897 087 800,
www.scharf-und-wolter.de, Mo. bis Fr. 9 bis 18 Uhr

Projekt ISOMETRISCHE KRAFTMESSUNG für Frauen und Männer ab 60 Jahre

100 Teilnehmer gesucht, die ihre körperliche Leistungsfähigkeit (Muskelkraft) durch einen Physiotherapeuten messen lassen möchten, um Rücken- und Gelenkschmerzen vorzubeugen und um Stürze zu vermeiden.

Voraussetzungen:

- Sie sind mindestens 60 Jahre alt
- Sie leiden gelegentlich unter Rücken- und/oder Gelenksbeschwerden oder hatten schon einmal einen Bandscheibenvorfall
- Sie haben keine akuten Beschwerden, die zurzeit ärztlich behandelt werden müssen (andernfalls ist vorher der behandelnde Arzt zu befragen)
- Sie sind in den letzten Jahren schon einmal gestürzt oder haben Angst davor
- Sie sind gesetzlich oder privat krankenversichert

Wenn Sie die genannten Voraussetzungen erfüllen, können Sie bei uns die isometrische Kraftmessung zu dem einmaligen Sonderpreis von 50,- Euro anstatt 120,- Euro durchführen lassen. Sie erhalten eine detaillierte schriftliche Auswertung, die als Grundlage für Ihren Arzt oder Physiotherapeuten zur Therapieempfehlung verwendet werden kann.

Die Teilnehmerzahl ist auf 100 begrenzt und gilt nur im Monat November 2011. Rufen Sie gleich an und vereinbaren Sie Ihren Messungstermin (Dauer ca. 1 Stunde) unter:

040-46 58 81

physio eppendorf



Praxis für Physiotherapie · Manuelle Therapie · Osteopathie

Robert-Koch-Straße 26 · 20249 Hamburg · www.physio-eppendorf.de

Großer Martinsumzug mit Laternen, Reiter und Pferd

am Freitag, den 11. November 2011
um 16.30 Uhr

an der katholischen Kirche St. Antonius,
Alsterdorfer Str. 71-75, 22299 Hamburg

Wir danken der Hamburger Polizei für ihre freundliche Unterstützung.

Wir freuen uns auf Ihr Kommen!

Kath. Kirchengemeinde und Schule St. Antonius

sonderen Problematik im Lese- und Rechtschreibbereich. Das tägliche Üben zu Hause bringt hier keinen Erfolg. Durch eine gezielte Förderung können diese Schwierigkeiten aber systematisch behoben werden. Hierzu ermittelt das LOS den genauen Leistungsstand Ihres Kindes. Wenn Sie das Gefühl haben, Ihrem Kind fällt das Lesen und Schreiben schwer, quälen Sie weder sich noch Ihr Kind. Vom 21.11. bis 30.11. können Eltern die Lese-/Rechtschreibleistung ihres Kindes – sowohl in Deutsch als auch in Englisch – im LOS kostenlos testen lassen. Um Anmeldung wird gebeten. Weitere Informationen zu LOS unter www.LOS.de

Kontakt:

LOS Hoheluft, Jan Czerwinski
Telefon 42 1024 10
LOS Wandsbek, Till Twardawa
Telefon 2996099

Jetzt kommt der Isebek-Park „Grünwidmung“ durch Umweltbehörde erfolgt



„Grünwidmung“ statt Straßen- und Verkehrsfläche: Isebek-Ufer wird zum Park. Fotos: Haas

FORTSETZUNG VON SEITE 1. **HOHELUF.** Für die Einrichtung eines Parks bedurfte es einer „Grünwidmung“. Damit gemeint sei die Aufnahme und Bekanntmachung der Flächen am Isebek im Verzeichnis der öffentlichen Grün- und Erholungsanlagen

„Pflege- und Entwicklungskonzeptes, damit im Park die Belange der Natur wie auch die der Menschen in Übereinstimmung gebracht werden.“ So heißt es im Antrag von GAL und SPD, der aus der Bezirksversammlung zunächst an den Kerngebietsausschuss überwiesen und dort am vergangenen Montag einstimmig beschlossen wurde: Externe seien mit der Erstellung eines Gutachtens als Grundlage für das künftige Konzept zu beauftragen, unter Beteiligung der Naturschutzverbände und der Isebek-Initiative. In Sa-

unter dem Namen „Isebek-Park“, so Röpeke. Dafür sei jedoch nicht das Bezirksamt sondern die Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt (BSU) zuständig. Auf Empfehlung der Bezirksverwaltung gab die BSU jetzt ihre Zustimmung. Zusammen mit dem bezirklichen Fachamt Management des öffentlichen Raumes entwickelte sie einen Flächenschnitt für den zukünftigen Isebek-Park: Er soll sich am nördlichen Uferbereich von der Hoheluftbrücke bis zur Bundesstraße ebenso erstrecken wie am südlichen Uferbereich von der Hoheluftbrücke bis zum Weidenstieg. Jetzt bedürfe es eines „Pflege- und Entwicklungskonzeptes,



Rechtsanwältin Lena Dammann: Nach ihrem juristischen Gutachten war der Bauvorbescheid für Kaifu 30 unzulässig.

chen Isebek-Park ist also noch weiteres Warten angesagt: bis dieses Gutachten vergeben und erstellt worden ist. „Wichtige Teile des vom Bürgerbegehren geforderten Isebek-Parks fehlen noch in dem Entwurf. Insbesondere haben wir die Schutzwürdigkeit der ökologisch wertvollen Ufergehölze des Isebekkanals hervorzuheben als ein hochwertiges, lineares Ökosystem, das in seiner Gesamtheit und unzerstückelt in den Isebek-Park aufgenommen werden sollte.“ monierte Dr. Harald Duchrow, Sprecher der Isebek-Initiative. „Auch die Bäume des zwischen den beiden Wegen liegenden Grünstreifens bilden zusammen mit dem Ufergehölzsaum das Rückgrad des Isebek-Parks.“ So Duchrow weiter, sie

waren ebenso Gegenstand der Bürgerbegehren, weswegen jetzt schon eine „sanfte“ Instandsetzung der Wege anzustreben sei. Ebenso erinnerte Duchrow an die „vollständige Erhaltung des Ufergehölzsaums“ vor der Hoheluftbrücke. Info: www.isebek-initiative.de

Wermutstropfen: Isebek-Domizil

Wie mehrfach berichtet, konnte der Bürgerentscheid den geplanten Bau eines mehrgeschossigen Hoheluft-Kontors am Kaiser-Friedrich-Ufer 30 zwar stoppen, doch der Neubau eines Wohngebäudes unter dem Arbeitstitel „Isebek-Domizil“ bekam dennoch grünes Licht: mit einem am 12. Mai erteilten Bauvorbescheid. Dessen Rücknahme hatte die Bezirksfraktion der Linken noch im September im Hauptausschuss beantragt. Nach Prüfung durch ein Rechtsgutachten sei der Bauvorbescheid unzulässig. So Anwältin Lena Dammann in ihrem 33 Seiten umfassenden Rechtsgutachten im Auftrag der Linken. Doch dieser Antrag mitsamt juristisch untermauerter Begründung wurde abgeschmettert, ebenso andere Anträge der Linkenfraktion, etwa zur Platzgestaltung am Kaiser-Friedrich-Ufer vor der U-Bahnstation. Info: www.linksfraktion-eimsbuettel.de

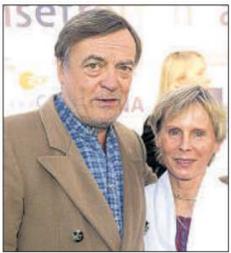
Info-Veranstaltung
Im Isebek-Domizil vorgesehen sei der Bau von 30 Wohnungen für Studenten, 41 barrierefreie Wohnungen sowie gewerbliche Nutzung im Parterre. Das teilte Geschäftsführer Torsten Koch von der Flensburger Bauplan Nord mit. Bevor er seinen Bauantrag einreicht, will der Bauherr die Planungen voraussichtlich am Mittwoch, 30. November bei einer öffentlichen Info-Veranstaltung im Detail präsentieren. Der Veranstaltungsort wird noch bekanntgegeben. (wh)

Stadtteil Aktuell

Eppendorf

Durfte Unfallverursacher fahren?

Noch in diesem Jahr wird vermutlich gegen den Verursacher des schweren Verkehrsunfalls vom 12. März an der Kreuzung Eppendorfer Landstraße / Eppendorfer Baum / Lenhartzstraße, bei dem vier Menschen ums Leben kamen, Anklage erhoben. Wie der SPIEGEL meldet, soll die Epilepsie des Unfallverursachers der eigentliche Grund für sein Fehlverhalten gewesen sein. Das Magazin berichtet in



Kamen bei dem Unfall im März ums Leben: Schauspieler Dietmar Mues und seine Frau Sybille. Foto: Hanke/pi

seiner neusten Ausgabe, dass der Unfallfahrer aufgrund seiner epileptischen Anfälle schon drei folgenschwere Unfälle verursachte, weshalb der SPIEGEL Vorwürfe gegen Ärzte, Richter und seinen Anwalt erhebt, die dem Epileptiker immer wieder das Autofahren gestattetet beziehungsweise sich dafür einsetzten. (ch)

Harvestehude

Gedenken

An eine frühere jüdische Schülerin der heutigen Ida-Ehreschule erinnern Schülerinnen und Schüler am Mittwoch, 9. November, um 12 Uhr vor der Schule, Bogenstraße 34, vor der ein Stolperstein an Renate Eva Freimuth erinnert, die 1934/35 die damalige Jahn-Schule besuchte, 1941 nach Lodz deportiert und am 2. September 1942 in Chelmo ermordet wurde. Die Schülerinnen und Schüler verlesen die Biografie von Renate Freimuth und halten eine Gedenkminute ab. Die Sängerin und Lehrerin Inge Mandos beschließt die Veranstaltung mit einem musikalischen Beitrag. (ch)

Alle Welt spricht von Implantaten!

Wissen Sie denn auch, welche faszinierenden Möglichkeiten sich damit für Sie eröffnen? Wissen Sie, dass Prothesen durch den Einsatz von Implantaten überflüssig werden können? Wissen Sie, dass Ihnen durch den Einsatz von Implantaten verlorengangene Selbstsicherheit und ein natürliches Lächeln wiedergegeben werden kann.

Lernen Sie sichere Verfahren und modernste Techniken kennen, die auch Ihnen einen neuen Biß geben! Schnuppern Sie rein in die Welt computergesteuerter Keramiktechnologie, komplett metallfrei, langlebig und schön wie die eigenen Zähne. Sie wollen mehr wissen, dann besuchen Sie uns und unser Expertenteam zum

Tag der Zahnimplantate
16. November 2011, 12.00 Uhr - 16.00 Uhr*

*Die Teilnahme ist für Sie kostenfrei und ohne Anmeldung möglich.

Spaldingstrasse 74, 5.OG

Bei Vorlage dieses Coupons erhalten Sie 50% auf eine professionelle Zahnreinigung in unserer Praxis.

Praxis Spaldinghof *gültig für eine Person für den Zeitraum von 6 Monaten

DR. BÜRGEL LAARMANN
Zahnärztinnen am Mittelweg

SANFTE BEHANDLUNG UND SCHÖNE ZÄHNE

Wir bieten Ihnen neben einer hochwertigen modernen Zahnheilkunde (für alle Kassen)

- professionelle medizinische Zahnreinigung / Bleaching
- Hypnose für Angstpatienten
- sanfte Parodontose- und Wurzelbehandlung mit Laser
- allergiefreie Porzellankronen und Inlays mit dem Cerec Computer in einer Sitzung ohne Abdrücke
- strahlungsarmes digitales Röntgen
- Implantatsprechstunde
- Mo. - Fr. 8.00 - 19.00 Uhr und Samstag nach Vereinbarung

Wir freuen uns auf Sie!

Mittelweg 123 (neben dem Block-House) | 20148 Hamburg | Telefon: 040-45 82 88

ENTDECKUNGEN IN EPPENDORF
Machen Sie im WochenBlatt. Jede Woche.

www.hamburger-wochenblatt.de **WochenBlatt**

Beerdigungsinstitut ERWIN JÜRS

Zuverlässige Erledigung aller Formalitäten
Persönliche Beratung • Eigene Traueransprachen
Ausführung aller Bestattungsarten

Hamburg-Niendorf
Niendorfer Marktplatz 8 (gegenüber der Kirche)
und Kollaustraße 189 (ehemals Blumen Jürs)

Tag- und Nachruf 040 - 58 65 65

Symbolschmuck
Schmuck mit persönlichen Symbolen hat eine lange Tradition.

So gibt es Anhänger mit bildlichen Darstellungen (Gemmen) oder als klassischen Herrenschmuck den Siegelring.

Offt mit dem Familienwappen oder dem Monogramm.

Individuelle Zeichen und Portraits als Schmuck verarbeitet.

Juwelier Perlen Müller

Tel. 040/41 49 59 93
Milchstraße 2 - Pisseldorf
20148 Hamburg
Öffnungszeiten:
Mo.-Fr. 10-18 - Sa. 10-14 Uhr

Wir sind für Sie da
Ihre Mediaberater für Anzeigen und Beilagen

SUSANNE MÜLLER
☎ 347 283-55, Mobil 0173-607 58 60
susanne.mueller@hamburger-wochenblatt.de

Verlag ☎ 347 282 00
Kleinanzeigenannahme ☎ 347 282 03
Wochenblatt nicht bekommen? ☎ 347 267 11
Redaktion: eppendorferwb@axelspringer.de

Marose
Neue Mode für die Stadt lädt ein:
Sonderverkaufsaktion - Rabatte bis zu 50%
Gaviano präsentiert sardische Weine.
Am 12.11. und 13.11.2011 von 14.00-18.00 Uhr
Subaru-Werkstatt M. Geisenhof, Schottmüllerstraße 17a, Eppendorf

alsterdorf assistenz west

alsterdorf assistenz west unterstützt Menschen mit Assistenzbedarf und deren Familien und bietet jetzt auch in Zusammenarbeit mit dem gemeinnützigen Pflegedienst Hamburger Gesundheitshilfe ambulante Pflege für alte und kranke Menschen. Das umfassende Leistungsangebot soll den Menschen ein selbstbestimmtes Leben im eigenen Zuhause ermöglichen.

Assistenz für Menschen mit Behinderung

- Wohnangebote ■ Ambulante Assistenz zu Hause
- Bildung und Beschäftigung ■ Offene Treffpunkte
- Hilfen für Kinder, Jugendliche und Familien

Kontakt: Sabine Schlicht, Tel. 0 40.35 74 81-15

Pflege für alte und kranke Menschen

- Ambulante Alten- und Krankenpflege ■ Not- und Nachtdienst ■ Hauswirtschaftliche Hilfen
- Fachpflege bei Demenz ■ Palliative Fachpflege ■ Beratung zur Kostenübernahme
- Ehrenamtliche Unterstützung

Kontakt: Kay Seidl, Tel. 0 40.20 98 82-81

www.alsterdorf-assistenz-west.de ■ www.hgh-ggmbh.de